

## CHIN 3010 Chinese Third Year: Reading and Writing

Time: MWF 8:30-9:20am

Location: Biology/Natural Resources 278

Instructor: Dr. Li Guo. ([li.guo@usu.edu](mailto:li.guo@usu.edu))

Office: MW 9:30-10:30am, Main 002B.



Welcome to class CHIN 3010 in Fall 2015! The learning objects of this third year Chinese language course is to help students expand their reading fluency and develop writing abilities by studying advanced vocabulary of more abstract and descriptive nature. With particular focuses on reading and writing, this course aims to help Intermediate High Chinese language learners to transit to the Advanced Low sublevel, as described by the ACTFL Proficiency Guidelines (2012) below: “Writers at the Advanced Low sublevel are able to meet basic work and/or academic writing needs. They demonstrate the ability to narrate and describe in major time frames with some control of aspect. They are able to compose simple summaries on familiar topics. Advanced Low writers are able to combine and link sentences into texts of paragraph length and structure.” In short, in this class you will learn how not only write correctly, but also how to write effectively and formally.

We will practice reading and writing through these tasks: 1) short book or article reading responses, 2) essays in critical reflection of films in Chinese, and 3) collaborative translation workshop. These tasks combine comprehensive practice of Chinese language skills with the pursuit of cultural and social knowledge through content-based tasks. We will discuss authentic materials including Chinese language animation, cartoon, jokes, fairytales, news, and films. The class, through textbook contents and supplementary materials, gives an introduction to social and cultural transformations of diverse Chinese-speaking communities including mainland China, Taiwan, Hong Kong, and topics such as Chinese food culture, holiday, education, leisure and entertainment, traditional medicine of the Greater China.

### Textbook:

*Chinese Odyssey*. Vol.5. Cheng & Tsui, available at the University Bookstore in TSC.

Audio CD for the book is available at the language lab for making a copy.

### Additional resources: China-related databases

These are bilingual and have translations, and full access information.

1) [Sidney D. Gamble Photographs \(Links to an external site.\)](#): Over 5,000 photographs, primarily of China, 1908-1932.

- 2) [\(Links to an external site.\)China's Political Pamphlets Project \(Links to an external site.\)](#): Political communication and mass education in the early period of the People's Republic of China
- 3) [Chinese Women's Magazines Database \(Links to an external site.\)](#): focus is on four seminal women's or gendered journals-a key genre of the new media-published between 1904 and 1937.
- 4) [Digital Archive of Chinese Buddhist Temple Gazetteers \(Links to an external site.\)](#): Gazetteers or local histories are treasure houses containing topographical descriptions, biographies, poems, maps, portraits, miracle stories and much more. The aim of the project is to tap into this wealth of information in order to deepen our understanding of Chinese Buddhist history.
- 5) [MIT Visualizing Cultures Series \(Links to an external site.\)](#): a powerful collection of East Asian themed cultural databases on photography, art, postcards, history, political background, leading magazines and others.
- 6) [Chinese Text Project \(Links to an external site.\)](#): an online open-access digital library that makes pre-modern classic Chinese texts available to readers and researchers all around the world. Bilingual, with translations.
- 7) [China Multicultural Journal \(Links to an external site.\)](#)s: a broad collection of bilingual magazines on today's China.

### **Course Requirements:**

- Attendance, 5%
- In-class participation, 5%
- Quizzes (2% ea), 10%
- Reading report (5% ea), 20%
- Film essay 1, 8 %
- Film essay 2, 10%
- Film essay 3, 10%
- Translation workshop project, 15%
- Workshop project presentation, 5%
- TOP test, 2%
- Final, 10%

### **Grading:**

End of semester grades will be assigned based upon the following percentages of the total number of points:

A = 93 - 100%	C = 73 - 76%
A- = 90 - 92%	C- = 70 - 72%
B+ = 87 - 89%	D+ = 65 - 69%
B = 83 - 86%	D = 60 - 64%
B- = 80 - 82%	D- = 55 - 59%
C+ = 77 - 79%	F = 54% or less

**Attendance:** Regular attendance of the class is important and highly related to a student's performance in class. You are allowed 2 unexcused absences. Each additional absence is 1% of your total grade. In case of illness, emergency, or university activities, please notify me by email in advance, and submit an official university excused absence sheet when you return to class.

**Reading Reports:** In a nutshell, this is a short written response to an excerpt of reading, a short story or selected passages from a newspaper/ magazine article in Chinese. You will write 100-120 words as a reflection on the content of the reading, the theme it discussed, and your opinion or critical responses to such readings. These reports will be written in Chinese and submitted on canvas. The instructor will recommend literary, cultural or journalistic texts in Chinese for reading and for each report, you will choose one that you are most interested in. Available translations of certain texts will be provided for students to assess and criticize whether they are sufficient or effective translations of the original work.

**Film essay:** To avail our class the access to visual culture in Chinese language speaking areas, we will watch selected movies and write short analysis of these films in Chinese. These film essays are "mini-papers" each of which is about 300 characters(more is fine). You will discuss in Chinese how these films fare on introducing Chinese culture, society, traditional values or modern everyday life to their transnational audience. To prepare you for writing these essays, I can read your draft at any stage of writing, and help you build them longer. Film essays will be also submitted electronically to canvas.

**Translation workshop:** One of the most frequent ways to practice reading and writing in Chinese is to translate English into Chinese, or Chinese into English. In this assignment you will work with a classmate to translate selected passages of poetry, fiction, or passages from your favorite novel from or into Chinese. You will each choose to translate your own chosen project (eg: of 50 short lines of poetry, a 5-8 minute conversation from your favorite film, or 450-500 words in a short fairytale story), then workshop your translations with your collaborating partner. After finalizing your translated work, you will collaborate with your partner and do a 8-10 minute presentation of the project, by reading out your translated excerpts, and sharing a thought or two each about what you have learned in the translation process. Translation projects themselves are 15%, and presentation on the project 5%.

**Plagiarism:** Plagiarism includes knowingly "representing, by paraphrase or direct quotation, the published or unpublished work of another person as one's own in any academic exercise or activity without full and clear acknowledgment. It also includes the unacknowledged used of materials prepared by another person or agency engaged in the selling of term papers or other academic materials." The penalties for plagiarism are severe. They include warning or reprimand, grade adjustment, probation, suspension, expulsion, withholding of transcripts, denial or revocation of degrees, and referral to psychological counseling.

## **Sexual Harassment**

Sexual harassment is defined by the Affirmative Action/Equal Employment Opportunity Commission as any "unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature." If you feel you are a victim of sexual harassment, you may talk to or file a complaint with the Affirmative Action/Equal Employment Opportunity Office located in Old Main, Room 161, or call the AA/EEO Office at 797-1266.

**Civility Guidelines:** A University is a community of scholars. We learn from one another. For a community to survive and function properly its members must treat one another with a modicum of mutual respect. Optimally, respect includes simple, human courtesy.

- All classroom participants should behave toward one another with appropriate respect.
- Alert, active participation is expected from all participants. Learning is not a passive enterprise. Attention should be focused exclusively on class material. Advance preparation by all participants is presumed.

- Participants should arrive on time and remain for the entire class period. In cases of unavoidable absence, faculty and students should notify each other in advance.
- No conversations or activities unrelated to organized class discussions should be conducted.
- Only electronic devices approved by the instructor (such as calculators and lap top computers) or devices required for multi-media presentations should be used during classes.
- No recording devices should be used without advance permission.
- Fairness must apply to all participants; no single individual should expect exceptional treatment in terms of adherence to due dates, class attendance, grading, or university rules.

Students with ADA-documented impairments may be eligible for reasonable accommodations. Veterans may also be eligible for services. Accommodations are coordinated through DRC in Rm 101 of the University Inn, 7-2444 voice, 7-0740 TTY, or toll free at 1-800-259-2966. Please contact DRC as early as possible. Alternate format materials (Braille, large print or digital) are available with advance notice.

8/31, 9/2, 9/4	<a href="#">L41 中国的饮食</a>	Welcome and introduction. 9/4, <a href="#">Q1</a>
9/9, 9/11	L41 continued.	9/7, Labor Day Break.
9/14, 9/16, 9/18	L41 finish. L42 谈节庆	9/18, Reading report 1
9/21, 9/23, 9/25	L42 continued.	9/25, Q2
9/28, 9/30, 10/2	L42 finish.	9/28, Reading report 2
10/5, 10/7, 10/9	L43 休闲	10/9, Film essay 1
10/12, 10/14, 10/15	L43 continued.	10/15, Q3
10/19, 10/21, 10/23	L43 finish.	10/19, Reading report 3
10/26, 10/28, 10/30	L44 中医与西医	10/30, Film essay 2
11/2, 11/4, 11/6	L44 continued.	11/6, Q4
11/9, 11/11, 11/13	L44 finish.	11/9 Reading report 4
11/16, 11/18, 11/20	L45 教育.	11/16, Film essay 3 TOP test (11/18, 11/20)
11/23	L45 continued.	11/25-27 Thanksgiving break
11/30, 12/2, 12/4	L45 finish. Translation in-class workshop	11/30, Translation 1 <sup>st</sup> draft due 12/4, Q5
12/7, 12/9, 12/11	Workshop presentation. Review for Final.	12/11, revised translation project due.
12/14 M.	Final Exam: 7:30-9:20am	